# Traduction française de référence

## ABX, Unassigned

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_7041937abb0c440ea77c

SHA-256: 7041937abb0c440ea77c8446cd6775c461687e194d57dd16293b6a7552369fef

## Page source 1

| Texte source | Français |
|---|---|
| Výrobce: | Fabricant: |
| ABX, spol. s r.o. | ABX, spol. s r.o. |
| Žitná 1091/3 | Žitná 1091/3 |
| 408 01 RUMBURK; e-mail: info@abx.cz | 408 01 RUMBURK; e-mail: info@abx.cz |
| Česká republika | Česká republika |
| IČ: 44568703 | IČ: 44568703 |
| Identifikační značka (značky) modelu: | Marque(s) d'identification du modèle : |
| 089 | 089 |
| Varianty výrobku: | Variantes de produit : |
| 089 TUC | 089 TUC |
| Požadavky dle: | Exigences selon : |
| Metoda zkoušek: | Méthode de test : |
| EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 | EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 |
| Podklad pro vydání Osvědčení: | Fondements de la délivrance du certificat : |
| Funkce nepřímého vytápění: | Fonction de chauffage indirect : |
| NE | NON |
| Přímý tepelný výkon: | Production de chaleur directe : |
| 5,0 kW | 5,0 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | Production de chaleur indirecte : |
| - | - |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25% | Bûches de bois dont la teneur en humidité est ≤ 25 % |
| ANO | OUI |
| ANO | OUI |
| 65,2 | 65,2 |
| 99 | 99 |
| 36 | 36 |
| 62 | 62 |
| 1196 | 1196 |
| 116 | 116 |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12% | Bois pressé avec une teneur en humidité < 12 % |
| NE | NON |

| Texte source | Français |
|---|---|
| ANO | OUI |
| 65,2 | 65,2 |
| 36 | 36 |
| 62 | 62 |
| 1196 | 1196 |
| 116 | 116 |
| Jiná dřevní biomasa | Autres biomasses ligneuses |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Nedřevní biomasa | biomasse non ligneuse |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Antracit a antracitové uhlí | Anthracite et charbon anthracite |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Vysokoteplotní koks | Coke à haute température |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Nízkoteplotní koks | Coke à basse température |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Černé uhlí | charbon noir |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Hnědouhelné brikety | briquettes de charbon brun |
| NE | NON |
| ANO | OUI |
| 71,3 | 71,3 |
| 26 | 26 |
| 13 | 13 |
| 771 | 771 |
| 143 | 143 |

| Texte source | Français |
|---|---|
| Rašelinové brikety | briquettes de tourbe |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | briquettes de mélange de combustibles fossiles |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Jiné fosilní palivo | Autres combustibles fossiles |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Brikety ze směsi biomasy s fosilních paliv | Briquettes issues d'un mélange de biomasse et de combustibles fossiles |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | Différents mélanges de biomasse et de combustibles fossiles |
| NE | NON |
| NE | NON |
| Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem | Caractéristiques lors d'un fonctionnement avec le carburant préféré uniquement |
| Jednotka | Unité |
| Tepelný výkon | énergie thermique |
| Užitečná účinnost (NCV v původním stavu) | Efficacité utile (NCV dans son état d'origine) |
| Jmenovitý tepelný výkon | Puissance thermique nominale |
| 75,2 | 75,2 |
| % | % |
| 5,0 | 5,0 |
| kW | kW |
| Minimální tepelný výkon | Puissance thermique minimale |
| netýká se | ne s'applique pas |
| kW | kW |
| Spotřeba pomocné elektrické energie | Consommation d'énergie électrique auxiliaire |
| Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti | Type de régulation de la puissance calorifique/de la température ambiante |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | Puissance thermique nominale |

| Texte source | Français |
|---|---|
| elmax | elmax |
| netýká se | ne s'applique pas |
| kW | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | à puissance thermique minimale |
| elmin | orme |
| netýká se | ne s'applique pas |
| kW | kW |
| V pohotovostním režimu | En mode veille |
| netýká se | ne s'applique pas |
| kW | kW |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Consommation électrique du brûleur pilote à combustion permanente |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | Consommation électrique du brûleur pilote à combustion permanente |
| netýká se | ne s'applique pas |
| kW | kW |
| Další možnosti regulace | Autres options de contrôle |
| Protokol č. 30-17918/2/T; 1015-AoP-30-17918/2/TZ | Protocole n° 30-17918/2/T ; 1015-AoP-30-17918/2/TZ |
| EKODESIGN | ECODESIGN |
| Příloha k Technické dokumentaci | Annexe à la documentation technique |
| nařízení komise (EU) č. 2015/1185, č. 2015/1186 | Règlement (UE) n° 2015/1185 et n° 2015/1186 de la Commission |
| Preferované | Préféré |
| palivo | carburant |
| Jiná vhodná | Autres appropriés |
| paliva | carburant |
| (****) | (****) |
| (***) | (***) |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| PM | PM |
| NOX | NOX |

| Texte source | Français |
|---|---|
| PM | PM |
| NOX | NOX |
| ηs [%] | ηs [%] |
| (EEI) | (EEI) |
| Emise při vytápění prostorů pří minimálním tepelném výkonu (*) (**) | Émissions de chauffage des locaux à puissance calorifique minimale (*) (**) |
| [mg/mn3] (13% O2) | [mg/mn3] (13% O2) |
| [mg/mn3] (13% O2) | [mg/mn3] (13% O2) |
| Jednotka | Unité |
| Emise při vytápění prostorů pří jmenovitém tepelném výkonu (*) | Émissions de chauffage des locaux à puissance calorifique nominale (*) |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | Rendement utile à la puissance thermique nominale |
| ηth.nom | ηth.nom |
| Pnom | Pnom |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu | Efficacité utile à puissance thermique minimale |
| ηth.min | ηth.min |
| netýká se | ne s'applique pas |
| % | % |
| Pmin | Pmin |
| jeden stupeň tepelného výkonu bez regulace teploty v místnosti | un seul niveau de puissance de chauffage sans contrôle de la température ambiante |
| ANO | OUI |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | deux ou plusieurs étapes manuelles, sans contrôle de la température ambiante |
| NE | NON |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | avec thermostat mécanique pour le contrôle de la température ambiante |
| NE | NON |
| elsb | elsb |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | avec régulation électronique de la température ambiante |
| NE | NON |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | avec contrôle électronique de la température ambiante et programme quotidien |
| NE | NON |
| Ppilot | Ppilot |

| Texte source | Français |
|---|---|
| s elektrickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | avec régulation électrique de la température ambiante et programme hebdomadaire |
| NE | NON |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | Régulation de la température ambiante avec détection de présence |
| NE | NON |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | Régulation de la température ambiante avec détection d'ouverture de fenêtre |
| NE | NON |
| s dálkovým ovládáním s dálkovým ovládáním | avec télécommande avec télécommande |
| NE NE | NON NON |
| Poznámky k instalaci a údržbě: | Notes d'installation et de maintenance : |
| viz všeobecný návod, technický list | voir les instructions générales et la fiche technique |
| Kontaktní údaje | Coordonnées |
| (***) Sezóní energetická účinnost vytápění ηs (****) Index energetické účinnosti EEI | (***) Efficacité énergétique saisonnière du chauffage ηs (****) Indice d'efficacité énergétique EEI |
| (**) Povinné pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3). | (**) Obligatoire uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est utilisé. |
| (*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOX = oxidy dusíku. | (*) PM = particules, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOX = oxydes d'azote. |
| Údaj | Détail |
| Údaj | Détail |
| Značka | Marque |
| Značka | Marque |
| Hodnota | Valeur |
| Hodnota | Valeur |
| Palivo | Carburant |
| Údaj | Détail |
| Údaj | Détail |
| Značka | Marque |
| Značka | Marque |
| Hodnota | Valeur |
| Hodnota | Valeur |
| Tomáš Fanderlik - Vedoucí TÚ | Tomáš Fanderlik - Directeur du TU |
| (CS) | (EN) |

**(CS)**

# EKODESIGN

Příloha k Technické dokumentaci

| | |
|---|---|
| Výrobce: | ABX, spol. s r.o.<br>Žitná 1091/3<br>408 01 RUMBURK; **e-mail**: info@abx.cz<br>Česká republika<br>IČ: 44568703 |
| Identifikační značka (značky) modelu: | **089** |
| Varianty výrobku: | 089 TUC |
| Požadavky dle: | nařízení komise (EU) č. 2015/1185, č. 2015/1186 |
| Metoda zkoušek: | EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 |
| Podklad pro vydání Osvědčení: | **Protokol č. 30-17918/2/T; 1015-AoP-30-17918/2/TZ** |
| Funkce nepřímého vytápění: | NE |
| Přímý tepelný výkon: | 5,0 kW |
| Nepřímý tepelný výkon: | - |

| **Palivo** | Preferované palivo | Jiná vhodná paliva | $\eta_s$ [%] (***) | (EEI) (****) | Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) | | | | Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | PM | OGC | CO | NOX | PM | OGC | CO | NOX |
| | | | | | [mg/$m_n^3$] (13% O2) | | | | [mg/$m_n^3$] (13% O2) | | | |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25% | ANO | ANO | 65,2 | 99 | 36 | 62 | 1196 | 116 | | | | |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12% | NE | ANO | 65,2 | | 36 | 62 | 1196 | 116 | | | | |
| Jiná dřevní biomasa | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Nedřevní biomasa | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Antracit a antracitové uhlí | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Vysokoteplotní koks | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Nízkoteplotní koks | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Černé uhlí | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Hnědouhelné brikety | NE | ANO | 71,3 | | 26 | 13 | 771 | 143 | | | | |
| Rašelinové brikety | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi fosilních paliv | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Jiné fosilní palivo | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Brikety ze směsi biomasy s fosilních paliv | NE | NE | | | | | | | | | | |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv | NE | NE | | | | | | | | | | |

**Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem**

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Tepelný výkon** | | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | $P_{nom}$ | 5,0 | kW |
| Minimální tepelný výkon | $P_{min}$ | netýká se | kW |
| **Spotřeba pomocné elektrické energie** | | | |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | $el_{max}$ | netýká se | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $el_{min}$ | netýká se | kW |
| V pohotovostním režimu | $el_{sb}$ | netýká se | kW |
| **Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku** | | | |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku | $P_{pilot}$ | netýká se | kW |
| **Poznámky k instalaci a údržbě**:<br>viz všeobecný návod, technický list | | | |

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|---|---|---|---|
| **Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)** | | | |
| Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | $\eta_{th.nom}$ | 75,2 | % |
| Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu | $\eta_{th.min}$ | netýká se | % |

| **Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti** | |
|---|---|
| jeden stupeň tepelného výkonu bez regulace teploty v místnosti | ANO |
| dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti | NE |
| s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti | NE |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti | NE |
| s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem | NE |
| s elektrickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | NE |
| **Další možnosti regulace** | |
| regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | NE |
| regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | NE |
| s dálkovým ovládáním | NE |




| Kontaktní údaje | Tomáš Fanderlik - Vedoucí TÚ |
|---|---|

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOX = oxidy dusíku.

(**) Povinné pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).

(***) Sezónní energetická účinnost vytápění $\eta_S$

(****) Index energetické účinnosti EEI